



INSTITUTO CARO Y CUERVO

BOGOTÁ — COLOMBIA

Apartado Aéreo 20002

NOTICIAS CULTURALES

NÚMERO 93

1º de octubre de 1968

ORIGEN Y SENTIDO DE LA LINGÜÍSTICA ACTUAL

CURSILLO DEL PROFESOR EUGENIO COSERIU EN BOGOTÁ

En la semana comprendida entre el 9 y el 14 de septiembre de este año, estuvo en Bogotá el eminente profesor Eugenio Coseriu, catedrático de la Universidad de Tubinga, quien desarrolló entre nosotros una interesante e importante labor académica.

EN EL SEMINARIO ANDRÉS BELLO

En el Instituto Caro y Cuervo el profesor Coseriu dictó un cursillo sobre "Origen y sentido de la lingüística actual". En este cursillo el conferenciante determinó cuáles eran las raíces históricas de la lingüística actual. Inició su exposición afirmando que las características que parecían más representativas de la lingüística moderna eran su novedad y su variedad. Sin embargo, estas afirmaciones, según el profesor Coseriu, no son tan radicales, pues, por una parte, la actual lingüística confirma una tradición, y, por la otra, dentro de la multiplicidad es posible encontrar una unidad de sentido. Precisamente, la comprobación de estas afirmaciones constituyó la finalidad misma del cursillo.

Así, pues, afirma D. Eugenio Coseriu, las raíces de la lingüística actual son, contrariamente a la creencia general, bastante lejanas y buena parte de los postulados y tópicos de la lingüística, que muchos consideran como revolucionarios, aparecen ya formulados por escritores de la antigüedad.

Tenemos, por ejemplo, que la distinción del signo lingüístico en sus dos componentes (significante y significado) se encuentra ya conceptualmente en Aristóteles ("lo que se encuentra en la voz es signo de las pasiones del alma")

y terminológicamente en los Estoicos y más tarde en San Agustín, quien llama *dictio, verbum, dicibile* y *res* respectivamente a signo, significante, significado y objeto.



LENGUAJE Y POESIA: COSERIU ILUSTRÓ SU EXPOSICIÓN

También el concepto de 'arbitrariedad' del signo lingüístico, aquello que Saussure llamó "l'arbitraire du signe", se encuentra en Aristóteles, al cual traduce Boecio, traducción que se difunde a lo largo del siglo XVI.

Otro ejemplo clásico sería el de la distinción entre lenguaje primario u objetivo y lenguaje secundario o metalenguaje, ejemplo que se halla, desde el punto de vista conceptual, en San Agustín, quien afirma, en la primera parte de *De Magistro*, que *Verbum* es palabra y significa palabra mientras que *flumen* es palabra pero no significa palabra. Esta distinción se conserva en los escolásticos medievales bajo la denominación de *Suppositio formalis* y *Suppositio materialis*.

Los anteriores ejemplos sirven para demostrarnos cómo, según el profesor Coseriu, la lingüística actual es nueva con respecto a una época inmediatamente anterior, pero ella se vincula con una lingüística antigua.

El Dr. Coseriu hace una división histórica de la lingüística estableciendo los siguientes períodos: el Antiguo que llega hasta el Renacimiento (en el cual predomina una lingüística teórica general y la descripción de una lengua en su situación no circunstancial); el Renacimiento (que se concentra en el aspecto histórico y comparativo); el siglo XVIII (el cual plantea los problemas de gramática general y descriptiva) y el siglo XIX (en el que hay un regreso al método histórico y comparativo). De este esquema podemos deducir que la lingüística del siglo XX se presenta como una continuación de la del siglo XVIII, con un replanteo del método descriptivo.

Otro ejemplo válido sobre este particular sería el de la distinción entre diacronía y sincronía, la cual se encuentra en el gramático francés François Thurot y, también, en Andrés Bello, luego aparece en von Gabelentz y, finalmente, en Saussure. También la distinción entre lenguaje, lengua y habla, aparece ya en Humboldt, aunque sin propósitos metodológicos (luego la reforma von Gabelentz y después Saussure). De tal manera que Saussure constituye la síntesis de las varias concepciones existentes anteriormente y su mérito, en opinión del profesor Coseriu, consiste no en crearlas sino en

reunirlas en un sistema unitario, es decir en sistematizarlas.

Aunque la lingüística actual ha seguido o ha tomado variados y diversos caminos, ella se presenta como una reacción a la lingüística de los neogramáticos. La ideología neogramática es la manera como se manifiesta en la lingüística una ideología más amplia y vasta: el positivismo, el cual podría caracterizarse por cuatro principios a saber:

1º. El principio del individuo o del hecho individual, según el cual, en la experiencia científica se parte siempre de hechos individuales y se llega a lo general por abstracción de aquellos; el principio del individuo dará a luz el llamado 'Atomismo', en lingüística.

2. El principio de la sustancia, cuyo significado es el de que los hechos individuales se consideran fundamentalmente en lo que son, no en sus relaciones ni en su función.

3. El principio de la evolución, según el cual los hechos se consideran en su desarrollo, y este es el tipo de evolución natural.

4. El principio de la naturaleza, según el cual todos los hechos son 'naturales', nacen, crecen, decaen y mueren y son explicados por causas, lo cual ocasiona en lingüística expresiones tales como 'la vida del lenguaje', 'la lengua madre' y 'las lenguas hijas', y la búsqueda de leyes, de normas generales que surgen de la observación de hechos lingüísticos que se producen frecuentemente (ej. las leyes de los cambios fonéticos).

Alrededor del año 1900 se produce una reacción en el pensamiento universal, reacción que se manifiesta especialmente en la filosofía: Aparecen las Investigaciones lógicas de E. Husserl y con ellas la Fenomenología; surge el Idealismo italiano con la *Estética* de B. Croce; el Intuicionismo de H. Bergson se desarrolla en Francia, y se crea la famosa teoría de la Gestalt.

A los cuatro principios positivos se oponen otros cuatro que son:

1. El principio del sistema (por oposición al del individuo), según el cual no hay experiencia del hecho individual aislado y solo es posible llegar al hecho individual aislándolo de su

contexto. Se afirma, pues, la universalidad del hecho.

2. Principio de la forma o de la función (por oposición al de la situación), según el cual los hechos no se determinan por su materialidad, sino por sus relaciones, o bien los objetos no se determinan por lo que son sino por aquello para lo cual sirven.

3. Principio de la estaticidad (por oposición al de la evolución), según el cual, dado que un objeto contiene su universalidad, la tendrá siempre mientras no se transforme en otra cosa.

4. Principio de la distinción entre objetos naturales y objetos culturales (por oposición de la naturaleza), según el cual los objetos naturales están en el mundo, se dan a la experiencia física, mientras los objetos culturales tienen un

doble modo de ser: primero como objetos naturales y segundo —al mismo tiempo— están en la conciencia, en la intuición de quien los produce y en la interpretación de quien los percibe.

Estos principios antipositivistas se manifiestan en la lingüística actual del siguiente modo:

1. El principio del sistema es característico de toda la lingüística actual. Así, la geografía lingüística es la relación en el espacio entre formas equivalentes consideradas como fases históricas. El idealismo en Estilística es el estudio de las relaciones históricas en un texto. En lingüística sociológica se relacionan las formas lingüísticas con las sociales. En el estructuralismo se establecen relaciones entre las formas lingüísticas dentro del sistema lingüístico mismo. En la gramática transformacional se establecen relaciones



EL CATEDRÁTICO COSERIU EN UN MOMENTO DE SU DISERTACION

internas entre estructuras semánticamente análogas, por medio de lo que se llama la "estructura profunda".

2. El principio de la función como opuesto al de la sustancia es también característico de la lingüística actual. Así, en el análisis estilístico se trata de establecer las funciones en el texto (hechos diferentes podrán indicar lo mismo y hechos análogos podrán indicar algo diferente), o sea que no se consideran los significados generales de una expresión sino el significado que adquiere en el contexto.

3. En cuanto al tercer principio se puede afirmar que casi toda la lingüística actual es descriptiva; en ella se ignora la historia o se la considera como tarea sucesiva, dependiente de la descripción.

4. El cuarto principio puede tener alguna aplicación en el Neohumboldtismo o en la gramática transformativa. Pero, en general, en la lingüística actual este principio no se aplica. Se habla del determinismo del sistema, se buscan leyes y normas generales, por lo cual se une, más bien, a la doctrina naturalista.

Sin embargo, y exceptuando el cuarto principio que sólo se aplica esporádicamente, los principios antipositivistas que se presentan en la lingüística actual están en realidad en contradicción con su concepción básica, que es positivista. Sirven de ejemplo al mismo Saussure y luego a Sapir el cual cita a Croce; pero como el estructuralismo norteamericano deriva de Bloomfield y no de Sapir, es declaradamente positivista. Así, por ejemplo, el estructuralismo de la Escuela de Praga que entiende que la lengua es forma y no sustancia, para la identificación de los fonemas emplea el método de la conmutación del fonema. En cambio el Bloomfieldismo, que considera la sustancia, utiliza el método de la distribución y describe los fonemas por su sustancia material.

Esta concepción, común a toda la lingüística actual, condiciona, pues, no solamente el concepto de lenguaje y las formas de estudio, sino también el orden de las ciencias lingüísticas y los métodos que se aplican en casos particulares.

Hasta aquí el tema del cursillo dictado en el Instituto Caro y Cuervo durante los días 9, 10 y 11 de septiembre.

EN LA UNIVERSIDAD NACIONAL

Simultáneamente con este cursillo el Dr. Eugenio Coseriu dictó una serie de conferencias sobre distintos aspectos de la lingüística y en algunas ocasiones sobre temas de Filosofía del lenguaje. Estas conferencias tuvieron lugar en diferentes centros culturales de la ciudad. Así, el día 9 de septiembre dictó, en la Universidad Nacional, una conferencia sobre el tema "Más allá del estructuralismo", en la cual expuso su teoría sobre las actuales escuelas lingüísticas y sobre su situación en el panorama lingüístico universal. En la misma Universidad Nacional dictó otra conferencia sobre "El tipo lingüístico español románico". Tanto esta conferencia como la anterior fueron muy concurridas y suscitaron numerosos comentarios y polémicas.

LA TEORÍA DEL LENGUAJE EN ARISTÓTELES

El miércoles 11 de septiembre el profesor Coseriu dictó dos magníficas conferencias: una en la Universidad de los Andes sobre "La teoría de la lengua en Aristóteles" y otra en el Instituto Colombo-Alemán sobre "La actualidad de W. von Humboldt". Quizás la primera de estas dos conferencias haya sido una de las más brillantes exposiciones de cuantas se le escucharon al mismo profesor en Bogotá.

LA ACTUALIDAD DE GUILLERMO DE HUMBOLDT.

La conferencia sobre Humboldt fue una detallada e interesante exposición, en la cual el conferencista manifestó su interpretación del pensamiento lingüístico humboldtiano y mostró abundantemente cómo ese pensamiento estaba presente en las distintas corrientes de la lingüística contemporánea. Después de la conferencia, el Director del Instituto Colombo-Alemán ofreció una cena en honor del ilustre conferenciante.

ENSEÑANZA DE LA LENGUA Y ENSEÑANZA DE LA GRAMÁTICA

El jueves 12 de septiembre en las horas de la mañana el profesor Coseriu dictó en el Instituto Caro y Cuervo una conferencia sobre "Enseñanza de la lengua y enseñanza de la gramática". Esta conferencia estuvo dirigida principalmente a los alumnos del Seminario Andrés Bello.

VISITA A YERBABUENA

Concluida la conferencia el Dr. Coseriu se trasladó a la Sede de nuestro Instituto en Yerba-

buena y allí visitó las distintas dependencias del Caro y Cuervo y conoció a los investigadores y colaboradores de los diferentes departamentos que componen el Instituto.

Al mediodía el Director del Instituto Caro y Cuervo ofreció al eminente lingüista, en nombre del organismo que preside, un almuerzo típico al cual asistieron investigadores y profesores. Allí mismo, en Yerbabuena, el Director obsequió al grato visitante con las publicaciones del Instituto.

Lenguaje y Poesía

En las horas de la tarde el Dr. Coseriu se trasladó al centro de la ciudad y ofreció una nueva conferencia, destinada al público en general, en la cual habló sobre el tema "Lenguaje y poesía". Esta conferencia, a la cual invitaba el Instituto Caro y Cuervo, se verificó en la sala José Eusebio Caro de la Biblioteca Nacional.

Semántica Estructural

El viernes 13 de septiembre el Dr. Eugenio Coseriu dictó una conferencia sobre "Semántica estructural". Esta, como casi todas las anteriores, estuvo dirigida especialmente a los alumnos del Seminario Andrés Bello. En el transcurso de ella el conferenciante analizó las nuevas tendencias de la semántica, explicó ampliamente en qué consistía la semántica estructural y expuso su propia teoría sobre el tema.

Organización del Goethe-Institut

El sábado 14 de septiembre, hacia el medio día, el destacado profesor partió con destino a Lima, donde, en las horas de la tarde, debía dictar una nueva conferencia.

El Instituto Caro y Cuervo expresa su agradecimiento al Instituto Goethe de Alemania y al Instituto Cultural Colombo-Alemania, instituciones que hicieron posible la visita del eminente filólogo y lingüista.

EL PROFESOR EUGENIO COSERIU

Datos Biográficos

Nació el 27 de Septiembre de 1921 en Mihaileni, Rumania. Bachillerato en 1939, en Balti.

Estudios Universitarios:

Iasi (1939-1940), Roma (1940-44), Padua (1944-45), Milano (1945-49). Materias: Filología Románica, Filología Eslava, Filosofía. Además: Lingüística Indoeuropea, Lenguas Germánicas, Lenguas Bálticas, Albanés, Ungaro y Turco.

Doctorado en Filología ('Lettere'): Roma, 1944 (disertación: "Gli influssi della poesia epica medioevale francese e italiana sulla poesia epica popolare degli Slavi meridionali").

Doctorado en Filosofía (especialización Estética): Milano, 1949 (disertación: "Le idee estetiche in Romania").

1947-50: Lector del idioma rumano en la Universidad de Milano y al mismo tiempo colaborador para lingüística y literatura en la "Enciclopedia Hoepli".

1951-63: Catedrático titular para Lingüística General en la Universidad de Montevideo, Uruguay, y Director del Departamento de Lingüística. Al mismo tiempo catedrático para Lingüística (general,



románica e hispánica) en el Instituto de Profesores, Montevideo.

Diciembre de 1960 a febrero de 1961: Profesor invitado para Lingüística General, en la Universidad de Coimbra, Portugal.

Noviembre de 1961 a febrero de 1963: Profesor invitado para Filología Románica, en la Universidad de Bonn, Alemania.

Mayo de 1962 a febrero de 1963: Profesor para Filología Románica en la Universidad de Frankfurt, Meno, Alemania.

Desde mayo de 1963: Profesor para Filología Románica (Lingüística) en la Universidad de Tübinga, Alemania (desde diciembre de 1966: para Filología Románica y Lingüística General).

Profesor invitado para Lingüística General y Románica en los Seminarios Internacionales de Vacaciones de A. F. L. A.: Besançon, 1965, Grenoble, 1966, Nancy, 1967.

Conferencias como profesor invitado en el marco de los "Cursos Superiores de Filología Española", Málaga, 1966 y 1967.

Profesor invitado en la "Escuela de Investigación Lingüística", Madrid, 1966, 1967, 1968.

Cursos y conferencias: Universidades de Santiago, Valparaíso, Concepción (Chile), Porto Alegre (Brasil), Tucumán (Argentina), Caracas (Venezuela), Amberes y en el Colegio de México.

Miembro de la 'Société Linguistique' de París, de la 'Linguistic Society of America', del 'Linguistic Circle of New York', de la 'Association Phonétique Internationale', de la 'Société de Linguistique Romane', de la 'Academia Brasileira de Filología', etc.

Miembro de Redacción de la *Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung* (Berlín), de la *Foundations of Language* (Dortrecht, Holanda) y del *Sprachwissenschaftliches Wörterbuch* (ed. J. Knobloch). Coeditor de la "Biblioteca Lingüística" (Estocolmo y Lund, Suecia). Miembro del Comité ejecutivo de la Societas Linguistica Europea (1966-67).

PUBLICACIONES

Sistema, norma y habla, Montevideo, 1952 (con resumen en alemán).

La Hispania romana y el latín hispánico. Breve introducción al estudio histórico del español, Montevideo, 1953.

El llamado 'latín vulgar' y las primeras diferencias romances. Breve introducción a la lingüística románica, Montevideo, 1954.

Forma y sustancia en los sonidos del lenguaje, Montevideo, 1954 (con resumen en inglés y en alemán).

La geografía lingüística, Montevideo, 1954 (4ª ed., Montevideo, 1966).

Logicismo y antilogicismo en la gramática, Montevideo, 1956 (2ª ed., Montevideo, 1957).

Determinación y entorno. Dos problemas de una lingüística del hablar. Romanistisches Jahrbuch, 7, 1955-56 (también Valparaíso, 1959, y Tucumán, 1961).

Sincronía, diacronía e historia. El problema del cambio lingüístico. Montevideo, 1958 (traducción al ruso, Moscú, 1963).

Arabismos o romanismos?, Montevideo, 1961, y en *NRFH*, 15 (1961).

Teoría del lenguaje y lingüística general, Madrid, 1962 (2ª ed., Madrid, 1967).

Pour une sémantique diachronique structurale, en *TLL*, 2, 1 (Estraburgo, 1964).

Structure lexicale et enseignement du vocabulaire, en *Actes du Premier Colloque International de Linguistique Appliquée*, Nancy, 1966.

"Tomo y me voy". *Ein Problem vergleichender europäischer Syntax* ("Tomo y me voy". Un problema de la sintaxis europea comparada), en *Vox R.*, 25 (1966).

L'arbitraire du signe. Zur Spätgeschichte eines aristotelischen Begriffes. (L'arbitraire du signe. Contribución a la historia tardía de un concepto aristotélico), en *ASNS*, 204 (1967).

Lexikalische Solidaritäten (Solidaridades léxicas), en *Poetica*, 1 (1967).

Der Mensch und seine Sprache (El hombre y su lengua), Intervención en el ciclo de conferencias de la Universidad de Tübinga (1966).

REUNIONES DEL PILEI EN RIO DE JANEIRO Y SÃO PAULO

Durante los días 8 y 9 de agosto se reunió en Río de Janeiro la Comisión de Becas y Admisiones del PILEI y en los días siguientes en São Paulo tuvieron lugar las sesiones previas del Comité Ejecutivo de este mismo organismo.

COMISIÓN DE BECAS

El objeto de la reunión de Río era el de tramitar las solicitudes de admisiones y becas para el Tercer Instituto Interamericano de Lingüística que se celebrará en São Paulo del 15 de enero al 28 de febrero de 1969.

Concurrieron a la cita los señores Joaquín Mattoso Câmara Jr., Presidente de la Comisión, Rubén del Rosario, de Puerto Rico, John Figueroa, de Jamaica, y Rafael Torres Quintero, de Colombia. No pudieron estar presentes los doctores Roberto Lado, de Washington, y Juan M. Lope Blanch, de México, quienes forman también parte de la Comisión.

Luego de examinar las documentaciones de los candidatos se habló de que, además de ser muy pocas en número, varias carecían de los certificados exigidos. Esto determinó que el otorgamiento de las becas se hiciera condicionado a la presentación, antes del 1º de octubre de 1968, de dichos documentos. En estas condiciones fueron distribuidas entre los aspirantes la mayor parte de las 15 becas que ofrece el Programa; se aceptaron tres para Colombia y se dejaron algunas en reserva para posibles nuevos candidatos de países americanos que no se habían presentado. Otras proposiciones se aprobaron para ser sometidas al Comité Ejecutivo, entre las cuales cabe destacar la de que en cada país sea designado en adelante un delegado que se encargue de hacer conocer el ofrecimiento de las becas, distribuir los formularios y remitirlos, debidamente diligenciados, al sitio donde se reúna la Comisión.

REUNIONES DEL COMITÉ EJECUTIVO

A partir del día lunes 12 de agosto, y durante toda esa semana, sesionó en la ciudad de São Paulo el Comité Ejecutivo del Programa, compuesto por los siguientes miembros:

Norman A. McQuown, Presidente; Aryón Dall'Igna Rodrigues, Secretario; Juan M. Lope Blanch, Donald Solá, Rubén del Rosario, Yolanda Lastra y Rafael Torres Quintero. A la reunión solo dejó de asistir la señorita Yolanda Lastra, recientemente nombrada catedrática de la Universidad Autónoma de México.

Fueron convocados también a estas juntas los Presidentes de las varias comisiones del PILEI y de ellos estuvieron presentes los doctores Jorge Suárez, de la Argentina, Presidente de la Comisión de Lenguas Indígenas y Criollas; Paul Garvin, de los Estados Unidos, de la Comisión de Lingüística Computacional, y Francisco Gomes de Matos, del Brasil, de la Comisión de Institutos de Lingüística.

Numerosos asuntos fueron debatidos y resueltos total o parcialmente durante las intensas jornadas de São Paulo. Enumeramos los principales: finanzas del Programa; organización, programación y delegados para el V Simposio; dirección, profesorado y admisión de alumnos para el Tercer Instituto Lingüístico; Segundo Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) que se celebrará también en São Paulo del 3 al 8 de enero de 1969; obtención de personería jurídica y sede fija para el PILEI; futuros Simposios e Institutos, previstos para San Juan de Puerto Rico y Montreal.

INFORMES DE COMISIONES

Se escucharon interesantes informes sobre lo actuado por algunas comisiones a partir del Simposio de México. Así, por ejemplo, el doctor Juan M. Lope Blanch informó sobre la reunión celebrada en San Juan de Puerto Rico para la reestructuración de la Comisión de Lenguas Nacionales a partir del 10 de junio de 1968, presidida por el doctor Alberto Escobar Sambrano, del Perú. Dijo cómo todos los asistentes habían estado en pleno acuerdo sobre algunos puntos básicos, tales como la fusión de esta comisión con la de Lingüística y Dialectología Iberoamericana para evitar interferencias y duplicación de

esfuerzos entre las comisiones del PILEI. Igualmente que la Comisión de Lingüística Aplicada atienda también en sus actividades a la enseñanza de la lengua materna. El documento expedido por la reunión de Puerto Rico fue bien recibido por el Comité Ejecutivo y se acordó presentarlo a la próxima Asamblea General del Simposio.

El doctor Paul Garvin presentó su informe sobre la reunión de la Comisión de Lingüística Computacional habida en Santa Mónica, California, del 26 al 28 de junio de 1968. De este documento es importante señalar la solicitud hecha por la Comisión para que en una de las sesiones plenarias del Simposio de São Paulo se trate el tema de la contribución que la lingüística computacional puede dar a los humanistas que temen la "deshumanización" de la ciencia por la computadora. La Comisión ofrece el trabajo del doctor Joseph E. Grimes: *La computación en lingüística, ¿deshumanización o liberación del espíritu investigador?*

La Comisión de Delegados y Observadores, presidida por D. Rubén del Rosario, presentó un informe detallado: sugirió nombres de personas para ser invitadas como Delegados o como Observadores y eliminó otros hasta completar cien para la primera categoría y cincuenta para la segunda, después de fijar los criterios que en esta selección habrán de aplicarse.

El doctor Lope Blanch dio cuenta de los adelantos que ha tenido el proyecto de investigación del habla culta urbana en algunas

capitales españolas e hispanoamericanas e instó a los concurrentes para que promuevan en sus respectivos países el interés por este programa considerado como una de las iniciativas fundamentales de la lingüística iberoamericana.

NUEVO PLAZO PARA BECAS

A pesar de lo acordado en Río de Janeiro por la Comisión de Becas, el Comité Ejecutivo consideró que por no haber sido suficientemente divulgado en muchos países el Programa de becas del PILEI y por tanto no haberse recibido solicitudes abundantes entre las que pudiera hacerse una selección acertada, era conveniente prorrogar el plazo hasta el 1º de octubre de 1968 para aceptar nuevas peticiones y examinar las documentaciones complementarias que hacían falta. Así se otorgaron amplias facultades al doctor J. Matoso Câmara, como Presidente de la Comisión, para proceder a una nueva clasificación de solicitudes, juntando las primeras ya estudiadas con las que se recibieran de nuevo, con lo cual quedó invalidado lo resuelto en la reunión de Río. Por lo que hace a Colombia, pues, las tres becas concedidas quedaron pendientes hasta fines de octubre, cuando la nueva comisión decida lo pertinente.

Informaremos en posterior entrega de *Noticias Culturales* la decisión final de este asunto, así como los detalles sobre Delegados y Observadores invitados al Simposio de enero y al Congreso de ALFAL.

SEMINARIO SOBRE GERMAN PARDO GARCIA

En agosto del presente año finalizó el Seminario de un año, sobre el poeta Germán Pardo García, dirigido por la doctora Cecilia Hernández de Mendoza. Como resultado de este seminario se presentaron tres monografías:

"Los temas en la poesía de Germán Pardo García" por Bárbara Jean Derriek, norteamericana.

"La cromática en la poesía de Germán Pardo García" por Mary A. Kilmer, norteamericana.

"Germán Pardo García: el uso de imágenes en el desarrollo del tema de la angustia" por Diana Elizabeth Randall, canadiense.

El Profesor James Willis Robb, de la Universidad George Washington, contribuyó con valiosos datos sobre la vida y obra del poeta.

Germán Pardo García en carta a la doctora Cecilia Hernández de Mendoza — 29 de agosto de 1968 — dice: "Los tres ensayos me parecen de una admirable belleza y me llenan de inmerecida honra".

EL HISPANISTA JEAN CAMP Y COLOMBIA

El 21 de enero de 1968 falleció en París, repentinamente, el profesor JEAN CAMP, eminente hispanista, vinculado a Colombia desde su permanencia en nuestro país en el año de 1964.

Una de sus últimas alegrías fue haber visto la edición de su *Guirnalda colombiana*, publicada a fines de 1967 por el Colegio Máximo de las Academias de Colombia. Especial satisfacción le produjo el prólogo escrito por D. Andrés Holguín.

La guirnalda recoge 22 sonetos de autores colombianos, traducidos al francés por el profesor Camp, como homenaje a los poetas de Colombia. Entre ellos se cuentan Rivera, Valencia, Rivas Groot, Gómez Restrepo y Luis Carlos López (véase el comentario de Carlos Delgado Nieto sobre este libro en *Noticias Culturales*, núm. 87).

El profesor Camp vino a Colombia en misión de la UNESCO para estudiar los planes de la educación superior y elaboró un amplio informe sobre la organización universitaria.

La Academia Colombiana lo recibió como miembro correspondiente el día 9 de noviembre de 1964 con una lectura sobre *La generación poética de 1925 en España*.

En el Seminario Andrés Bello dictó una conferencia sobre *Calderón de la Barca y el teatro metafísico contemporáneo*, el 4 de junio de 1964. Visitó a Yerbabuena el 3 de marzo del mismo año. En el núm. 40 de *Noticias Culturales* dio a conocer una información sobre *La extensión de la enseñanza de la len-*

gua española, de su literatura y de la literatura ibero-americana en el sureste de Francia.

Camp había nacido el 6 de febrero de 1891 en un pueblecito del Languedoc, de una familia de viñateros. Descubrió el hispanismo en la Sorbona. A los 18 años estuvo en Madrid, estudió en el Ateneo y se rozó con los grandes literatos de la época: Unamuno, Azorín, Valle-Inclán. Inició su carrera universitaria en el Colegio francés de Madrid. Ocupó luego varias cátedras en Francia, entre ellas la de lengua y literatura hispanoamericana en la Facultad de Letras de Aix-Marsella, de la cual fue primer titular.

En 1946 estuvo en México. Recorrió varios países de la América Central y del Sur, como la Argentina, el Perú, Chile, etc. En sus últimos años fue alcalde de Roquefort-les-Pins, en la Costa Azul francesa, cargo que dejó durante unos meses para venir a Colombia, al frente de la misión pedagógica de la UNESCO. Su casa en Roquefort se llamaba "El Ranchito".

Fue autor de una extensa obra literaria. Escribió varias novelas de tema mediterráneo o hispánico, y más de 70 obras de teatro, originales o adaptadas del español. Tradujo muchos autores de lengua castellana, como Lope de Vega, Calderón, Tirso de Molina, Valle-Inclán, Rafael Alberti, Alejandro Casona y Federico García Lorca. Publicó *La guirlande espagnole* (México, 1947; París, 1961), con prólogo de Alfonso Reyes, que es una selección de los más bellos sonetos españoles del Siglo de Oro, traducidos al francés. En *La guirnalda colombiana* quiso continuar esta ta-

rea, traduciendo algunos de los mejores sonetos colombianos.

Con su agudo sentido estético se percató fácilmente de que Colombia ha descollado por el acabado cultivo del soneto, forma de expresión que en español ha alcanzado la mayor perfección. La poesía francesa, la italiana y la inglesa han producido obras maestras en este género. Pero es quizás en España donde se ha llegado a un grado de máximo refinamiento. Y Colombia ha aquilatado y extremado la tradición española en esta clase de composición métrica.

El Tiempo de Bogotá registró la noticia del fallecimiento del profesor Jean Camp con las siguientes palabras: «Una brillante tradición de hispanistas franceses — pero por sobre todo de hispanoamericanistas — es la que sigue extinguiéndose en el panorama intelectual y universitario de Francia, con la muerte del profesor Jean Camp, ocurrida anteayer en París, de una crisis cardíaca, a la edad de 76 años. Hace apenas algunas semanas, el Instituto Caro y Cuervo había publicado una hermosa “plaque” en la que el profesor Camp daba a conocer la versión que él mis- había hecho de algunos sonetos de autores colombianos, como una contribución más al conocimiento de nuestra literatura y de nuestros poetas en el universo europeo.

Traductor, entre otros muchos, de Miguel Angel Asturias, de Federico García Lorca, de Rafael Alberti, de Alejandro Casona, Jean Camp fue también un hombre de múltiple actividad humana. El ejercicio de la política en su país no le fue extraño, porque la entendía también como un contacto social y mental entre los hombres. No hace mucho tiempo fue huésped, y muy grato, de este país, en donde siempre contó con amigos sinceros que se honraban con su comercio de letrado, interesado en nuestra América.

Miembro correspondiente del Instituto de Francia, de la Academia Colombiana de

la Lengua, amigo permanente y fiel de este universo hispano-americano al que tanto y tan oportunamente le sirvió en su patria, Jean Camp, como el rector Jean Sarrailh, como el profesor Paul Rivet, fue un leal amigo nuestro. Su hijo, André Camp, sigue al frente de las emisiones radiofónicas francesas para la América Latina, un eficaz trabajo en el que brilla la influencia de su ilustre padre, cuya muerte es hoy motivo de duelo para los amigos nuestros en Francia».

Durante su residencia en Bogotá y, posteriormente, en su retiro de “El Ranchito”, Camp fue recogiendo muchos datos y notas sobre Colombia para un libro que quería escribir y en el que se proponía trazar el perfil exacto de nuestro país y de sus habitantes. Infortunadamente este libro no llegó a ser realidad.

Cuando lo sorprendió la muerte, se ocupaba en la publicación de su traducción del Teatro completo de Miguel Angel Asturias.

Póstumo ha aparecido su último libro de poemas, *Vendange faite* (Editions Seghers, París), con prólogo de Jean Cassou. Se cierra con este soneto, que es casi un presentimiento:

U L T I M A V E R B A

Ma terre, je la porte écrite dans mon sang,
Ce sang que m'ont légué ceux qui la firent belle,
Les vigneron tannés qui lui furent fidèles
Et les copains de mon passé d'adolescent.

Tu les as tous repris en toi. Mais je les sens
Revivre et me parler à chaque aube nouvelle,
Sous le fer des chevaux qu'un laboureur attelle,
Dans le vol des bisets, dans l'avril renaissant,

Dans le mûrissement des raisins à l'automne,
L'éclatement de la grenade, dans la tonne
Où bout le vin nouveau qu'ils avaient pressenti

Et je sais l'heure proche où, me sachant docile,
Entrouvrant ton manteau de pierraille et d'argile,
Tu me diras: C'est le moment; viens, mon petit.

RAFAEL POMBO

NATURAL DE BOGOTÁ

En algunas ocasiones escribí sobre la palabra poética unitiva y derramada —Dios, alma, tierra, infancia, héroes, mujer, música, ensueño, amorosa sed—, sobre la palabra arraigada y alada de Rafael Pombo. Pero me interesa señalar aquí: Yerbabuena, y ahora: Agosto de sol y viento, el aire sabanero y santafereño que baña tantas veces su poesía. Pombo se sentía visceralmente enraizado, entrañado, en su ciudad natal y la maravillosa campiña que la circunda. A veces la canta desde lejos, con penetrante nostalgia: así en este soneto que tiene, más que un valor esencialmente lírico, una garbosa entonación de amable testimonio costumbrista:

¿Y podrá seros mi memoria omisa,
oh silenciosa, inolvidable andanza
de pesebre en pesebre, insigne alianza
de culto y baile, y mascarada, y risa?

¡Oh de aguinaldos cómica pesquisa,
lides de amor en lícita asechanza!
¡Oh novenarios clásicos de danza
con gran final de torbellino a misa!

Allí reinaba, artera y majestuosa,
la contradanza hispana, hoy contramoda
por sosos *parvenus* de extraño suelo.

Y allí prendió la tromba melodiosa,
el vals, carro de fuego, aérea boda
que en raptó espiritual transporta al cielo.

A veces, en sus versos de circunstancias, en las canciones de álbum y abanico, en loor y olor de las bellas damas de otro tiempo, el pasado asoma con su rostro nostálgico y encantador. El arpa sueña en su rincón becque-

riano. El piano balbucea, entrecortado, como a punto de romper a llorar, un preludio, un estudio, un nocturno de Chopin bajo la mano desaparecida de una lánguida y suspirante señorita. Allí la casa edificada en piedra y ensueño. Allí el jardín con la fábula del agua. Allí el castizo patio con azulejos, y violetas cuyo silencio humedece la fuente. Allí los corredores por donde discurren la música de otro tiempo, el aroma de otra edad dichosa, el fantasma de los días mejores, la sombra celeste de las abuelas. En la penumbra de las grandes salas brillan el oro antiguo de las imágenes y las miradas de los viejos retratos. En lo alto de la espadaña la campana mide el tiempo... Y, de súbito, los grandes sonetos olvidados, apasionados, que no borrarán el viento ni el tiempo:

¡Partidas de parranda al Tequendama!
¡Noches de Soacha! ¡Furias de alegría
en que la savia juvenil corría
a par de Funza en su impetuoso drama!

¡Amplios banquetes do en mantel de grama
ministraban su néctar y ambrosía
Hebes maravillosas, y ceñía
radiantes sienes triunfadora rama!

¡Vuelta a galope, en férvido tumulto,
en aquellas mañanas transparentes
en que circula por el cuerpo el cielo!

¡Tiempo de asueto, universal indulto,
júbilo fraternal! ¿Tus dulces fuentes
la ilustración ha convertido en hielo?

En 1905 Rafael Pombo se hallaba en el cenit de su gloriosa ancianidad. Bogotá le coronó entonces como su máximo cantor. El

instinto de nuestros conductores espirituales y del pueblo colombiano no se equivocó. Aquella gentil e inolvidable ceremonia del Teatro Colón constituye una de esas generosas acciones colectivas con que nuestro pueblo ha expresado siempre su fe en el espíritu y su amorosa propensión a la belleza escrita.

Pombo es por excelencia el poeta nacional. Y no es la menor de sus glorias la de haber creado ese mundo maravilloso de *La pobre viejecita*, *El gato bandido* y *Rinrín Renacuajo*. Todos los niños de nuestro país han entrado por la puerta de la poesía oyendo y repitiendo sus imponderables cuentos pintados. En el fondo de la memoria de los colombianos de tres o cuatro generaciones se esfuma la voz enternecida que musita:

Pastorcita perdió sus ovejas
y quién sabe por dónde andarán...

Pero sobre todo: el sabor terruñero de su poesía, su color y calor hispanoamericanos, la honda y segura palpitación neogranadina, colombiana, sabanera, que la anima, el aroma nacional que emana de los versos en que exaltó a los héroes o asumió la vieja y sencilla fe cristiana de los colombianos o en que cantó nuestros aires típicos, las fiestas de nuestro pueblo y las gestas de su brazo. Nunca pude leer sino con todo "el corazón agolpado en la voz", con un pie del alma en la orilla de las lágrimas, estos versos penetrados de algo como un tierno, ingenuo, enardecido y carnal amor a la patria:

... es tu felicidad mi desvarío,
mi más dulce esperanza es tu esperanza.
De ser tuyo, y no más, yo me glorío;
ser de toda mi Patria, es mi enseñanza;
tu belleza y tu amor me hacen poeta;
feliz tú, si yo fuera tu profeta!...

EDUARDO CARRANZA

LOS FILOLOGOS

SE RECUERDA A URICOECHEA POR SU FAMA DE ARABISTA

El lustre universal que dio a Colombia su generación de filólogos, ha querido renovarlo el Instituto Caro y Cuervo en la memoria de los actuales compatriotas. A ello dedica una de sus colecciones bibliográficas, pulcra en su impresión, riquísima en su contenido.

Por haber ejercido su ministerio didáctico en el país, son familiares a los colombianos los nombres de Cuervo, Caro y Suárez, máximas luminarias de aquella constelación. Lo es menos el del doctor Ezequiel Uricoechea, cuya fama se engendró en el ámbito científico de Europa. Y Uricoechea fue genial por la multiplicidad de sus conocimientos, por la seriedad de sus investigaciones y la severa disciplina. Médico graduado en Yale, minerólogo especializado en Gotinga, astrónomo y geógrafo documentado en Bruselas,

Uricoechea ilustró con sus producciones las principales gacetas científicas del viejo mundo. En Geissen publicó el descubrimiento de un nuevo cuerpo, el Otobil; y en Londres editó una "Mapoteca Colombiana", resumen de búsquedas laboriosas.

Más que todo se recuerda a Uricoechea por su fama de arabista. En la Universidad Libre de Bruselas obtuvo por concurso la cátedra de árabe y en ella irradiaron las virtudes esenciales de su espíritu. Murió cuando trataba de perfeccionar en tierras orientales sus conocimientos. El recuerde que de él ha hecho ahora el Instituto Caro y Cuervo, es modesto homenaje a una auténtica gloria científica.

GREGORIO ESPINOSA.

En *El Siglo*, Bogotá, 14 de julio de 1968.

« EZEQUIEL URICOECHA »

Recientemente ha publicado el Instituto Caro y Cuervo un opúsculo en el cual se recogen documentos relacionados con el homenaje rendido a Ezequiel Uricoechea en la Universidad Libre de Bruselas.

Uricoechea había recibido el título de catedrático honorario de la Universidad Libre de Bruselas en julio de 1879 y en octubre del mismo año inauguró el curso de lengua árabe, que se escuchaba por primera vez en dicha universidad.

Este homenaje tiene una doble importancia: en primer lugar un país extranjero, Bélgica, reconoce públicamente la deuda hacia un sabio colombiano, el cual incluso halla la muerte entregado a labores al servicio de la universidad de ese país; en segundo término, Colombia misma se adhiere a ese reconocimiento del valor de Ezequiel Uricoechea. Insistimos en lo último, porque Uricoechea había sido bastante, no sólo ignorado, sino abandonado por su patria. Y la causa de semejante abandono quizá residió siempre en el carácter independiente de la mentalidad científica de Ezequiel Uricoechea.

Uricoechea es uno de los colombianos que mejor han entendido el momento histórico del país y del mundo, poniendo su inteligencia y el producto de esta a tono con ese momento. Hasta el punto de comprender Uricoechea exactamente el instante en que debía salirse de Colombia porque se le cerraba el paso, pues, de no irse a Europa, se hubiese marchitado su inteligencia.

Uricoechea fue un humanista de tipo superior; de ahí su formidable capacidad para adaptarse a las nuevas circunstancias e incluso al cambio de profesión, como ocurrió precisamente yendo de la medicina, la mineralogía, la astronomía, hasta la filología y la cátedra en esta materia. Cuando asistió al Primer Congreso de Americanistas, en Francia, asombró el que se presentase con una cantidad de testimonios de cultura indígena. Su obra fundamental es, según los entendi-

FILOLOGOS COLOMBIANOS

5

Ezequiel Uricoechea

NOTICIA BIOBIBLIOGRAFICA

Y

HOMENAJE

EN LA CIUDAD DE BRUSELAS



BOGOTA

INSTITUTO CARO CUERVO

1968

dos, la *Mapoteca colombiana*, que publicó en Londres. Por otra parte Uricoechea estimuló grandemente a Rufino José Cuervo.

Así, mediante este opúsculo, se crea definitivamente la inquietud que culminará muy pronto con la publicación de los trabajos de investigación actualmente en manos del Instituto Caro y Cuervo.

Reincorporar a Ezequiel Uricoechea a la cultura colombiana es restaurar el nuevo humanismo contemporáneo, el que necesita nuestro país para valerse de la ciencia y del arte en servicio de lo nuestro, en pro del adelanto de nuestro pueblo y, en síntesis, del hombre de todas las latitudes.

ARNOLDO PALACIOS.

UN PARADIGMA DE RAZONA

DON LUIS LOPEZ DE MESA

Al aproximarse la fecha del primer aniversario de su muerte, que se cumplirá el próximo 18 de octubre, evocamos con respeto y simpatía la figura del ilustre estadista y pensador don Luis López de Mesa quien distinguió con su noble amistad a este Instituto y a varios de sus colaboradores.

MAGISTERIO MORAL

La elevada lección del patriotismo y del cívico magisterio moral del profesor López de Mesa continúa resonando en todos los ám-

bitos de este país y su influjo sigue siempre actual en la mente de sus numerosos amigos y admiradores, entre los que se cuentan no pocos de sus adversarios ideológicos.

EL « COLOMBIANISTA »

No es pequeña la deuda que la nación guarda con aquel que merece quizás más que ninguno de los contemporáneos el calificativo de "colombianista". No fue su colombianismo una vaga e infundada gesticulación retórica, sino un razonado y constante amor,

EL MAESTRO LOPEZ DE MESA EN EL INSTITUTO

Presentamos aquí una fotografía del profesor López de Mesa, tomada el 23 de marzo de 1955. En ella aparece el ilustre Maestro en actitud de afable conversación con el Embajador de la República Federal de Alemania, Dr. Karl Schwendemann, y los doctores Efraín Casas Manrique, Carlos Puyo Delgado, José Manuel Rivas Sacconi, Fernando Antonio Martínez y Francisco Sánchez Arévalo durante el acto en que el Embajador hizo entrega al Instituto de unos libros donados por el Gobierno de su país.



O PATRIOTISMO

sabedor de esfuerzos y vigiliias y coronado de frutos y logros. A diferencia de tantos y tantos laudadores de las glorias patrias, apenas dueños de una vacua fraseología, el profesor López de Mesa conocía lo que realmente ha valido en Colombia — ya sean hombres, hechos y virtudes tradicionales — y lo señalaba certeramente a sus conciudadanos; pero por otra parte tenía conciencia, y dolorosa y exacta conciencia, de las grandes miserias físicas y morales que nos afligen.

EL CONCIENZUDO CONOCEDOR DE SU PAÍS

Como oportunamente lo recordaba el Presidente de la República en su exposición leída en la sesión conmemorativa del pasado 23 de abril, el profesor López de Mesa era dueño de una suma increíble de datos y conocimientos sobre los más variados aspectos de la vida nacional: economía, antropología, climatología, biología, demografía, historia de la cultura. No sólo estudiaba el profesor lo colombiano sino también meditaba profundamente en ello y soñaba con soluciones nuevas de los tremendos problemas actuales de nuestro pueblo: la delincuencia que nos corroe, el analfabetismo, la incultura, el atraso técnico en una época en que los Estados más poderosos poseen una evolucionadísima tecnología que les da la clave de la hegemonía mundial. Así surgieron aquellos proyectos que siguen reclamando realización porque no son inútiles utopías: el instituto superior de humanidades, el instituto tecnológico de altos estudios, la Villa Bondad, la severa restricción de la venta de bebidas embriagantes, etc.

EL « ESCRUTADOR » DE LA HISTORIA DE COLOMBIA

Su preocupación sanamente nacionalista le llevó a escribir una serie de libros que podríamos llamar, con sus propias palabras, de "escrutinio sociológico" e histórico de Colombia, que quizás constituyen lo más sólido y perdurable de su obra y en los cuales estudia



EN LA JUNTA DEL INSTITUTO

El Dr. López de Mesa asiste a la primera reunión de la Junta del Instituto, en 1954. Preside el Ministro de Educación Nacional, Dr. Aurelio Caicedo Ayerbe, y concurren los doctores José Manuel Rivas Sacconi, Rafael Torres Quintero y Alfonso Arboleda Romero.

nuestra historia y nuestro pueblo así como los grandes problemas nacionales, con el objeto de animarnos a conservar nuestras virtudes más propias y características y a despojarnos de nuestros vicios más dañinos.

EL HOMBRE PÚBLICO

Cuando le tocó actuar en la vida pública y prestar sus servicios a la administración, el profesor López de Mesa lo hizo con singular decoro y eficacia en las posiciones que ocupó como diputado a la Asamblea de Antioquia, miembro del Congreso, Ministro de Educación Nacional y de Relaciones Exteriores y delegado de Colombia en diversas reuniones internacionales. A su paso por el Ministerio de Educación Nacional, logró que el Congreso sextuplicara la apropiación presupuestal correspondiente, inició la publicación de la Biblioteca Aldeana de Colombia y promovió la reforma y modernización de los diferentes niveles de enseñanza. De su actuación en el Ministerio de la política externa ha quedado, entre otras conquistas, la conclusión del tratado colombo-venezolano.

EL ACADÉMICO

Espíritu académico por excelencia, don Luis López de Mesa perteneció a varias de nuestras más ilustres corporaciones culturales

(Academia Colombiana de la Lengua, Academia Colombiana de Historia, Academia Nacional de Medicina). Fue el fundador del Colegio Máximo de Academias, que las congrega a todas, y su primer presidente. Su contribución a las labores de ellas fue notoria, especialmente a las de la Academia de la Lengua, que él presidió durante varios años. En su calidad de Director de la mencionada Academia formó parte, durante algún tiempo, de la Junta del Instituto Caro y Cuervo.

EL ANALISTA DE LA SOCIEDAD CONTEMPORÁNEA

Analista agudo de la sociedad contemporánea, contemplaba él con terror el grave proceso de deshumanización que afecta en nuestros días especialmente a los grupos sociales más evolucionados y representativos, como consecuencia de múltiples factores tales como los diversos totalitarismos, la aplicación desorbitada e irresponsable de los principios tecnológicos a lo puramente personal y el ansia imperante de lucro. No podía reprimir su angustia al comprobar cómo cada día tienden a desvanecerse la personalidad y la individualidad, cómo se debilitan y desaparecen los vínculos personales, cómo se disgrega la familia. No menos le angustiaba la intromisión constante en la vida de todos de aquel poder anónimo e inexorable que es el Estado moderno.

SU CULTO POR LO MEJOR DE LA TRADICIÓN

Hombre muy de su tiempo, que compararía, como tal, muchos de los ideales y concepciones de su siglo, supo, sin embargo, mantener dentro de sí una exaltada veneración por algunos de los valores que han presidido la historia de nuestro pueblo y que son los mismos que han tutelado e inspirado el ascenso de la llamada "cultura occidental". El acatamiento a la ley, el respeto a los principios jurídicos, las libertades y derechos civiles y políticos, el derecho a disentir, el Estado de derecho, el espíritu de ecuanimidad, moderación y sereno discernimiento respecto a los problemas públicos conservaban para él vigencia indeclinable y no estaba dispuesto a sacrificarlos a la búsqueda exclusiva de la justicia social, como muchos pretenden hacerlo en la época en que vivimos. Pues si es inhumano y absurdo hablar de derechos po-

líticos e igualdad jurídica a un pueblo hambreado, es no menos atentatorio contra la dignidad humana inmolarse la autonomía de la persona en aras de una justicia social, concebida en un plano puramente económico e impuesta a seres aplastados por tremebundo aparato estatal y policivo. Sabía nuestro pensador que justicia y libertad no son términos que se excluyen sino que se complementan recíprocamente.

LOS VALORES DE LA FAMILIA EN SU OBRA

Como auténtico hijo que era de su raza y de su tierra, no se cansó el profesor López de Mesa de exaltar los valores tradicionales de la familia como fundamento imprescindible de la sociedad civilizada, cuya importancia veía él inmediatamente confirmada en la historia del pueblo antioqueño y de otras regiones del país. En pleno desacuerdo con funestas tendencias que tratan de destruir o quebrantar aquella célula básica de la organización humana, llegó en un momento aun a proponer sustituir el actual régimen de propiedad privada individual por uno de propiedad familiar.

EL HERALDO DE LA PAZ CIVIL

Entre las muchas brillantes facetas que podríamos destacar en la personalidad pulquísima del eximio colombiano queremos llamar la atención sobre una: su voluntad de paz y cordura y su serenidad de juicio mantenidas a través de agitados épocas dominadas por un sectarismo tan atroz como absurdo, cuya ridiculez anacrónica apareció pronto a los ojos de todos, no sin antes provocar la mayor y más prolongada catástrofe nacional: la violencia.

SERENIDAD EN LA LUCHA POLÍTICA E INDEPENDENCIA IDEOLÓGICA

Contrastaban sus maneras señoriales y reflexivas, aun dentro de la lucha política, con la intemperancia obsesa de los caudillos y las masas de aquel entonces. Hasta cuando se trataba de atacar al bando opuesto al suyo, lo hacía con suma elegancia, aunque no se negaba el placer de clavar el bisturí de su ironía en los puntos neurálgicos de las doctrinas del contrincante.

Porque el Profesor López de Mesa tenía sus convicciones personales sobre los problemas del Estado y la política así como sobre los

TRIBUTO
DE ADMIRACION NACIONAL
A LUIS LOPEZ DE MESA

Durante el solemne acto del Colegio Máximo de las Academias celebrado el 23 de abril de 1968, el Jefe del Estado evocó la figura intelectual y humana del Dr. López de Mesa y recordó que éste, como profundo conocedor de la realidad nacional, señaló soluciones nuevas para los problemas colombianos.



más graves interrogantes que han preocupado a la humanidad y, como hombre definido, es y será signo de contradicción, no sólo con respecto a las cuestiones que han separado a los partidos y grupos de opinión, sino también en lo referente a principios teológicos y metafísicos muy caros a la mayoría de los colombianos, y de los que él disintió en forma tajante, aunque siempre bajo el velo de los modales suaves y, sobre todo, al amparo de un lenguaje harto enigmático para la mayoría de los lectores.

ACTITUD FILOSÓFICA

Notable fue su actitud filosófica que le condujo a rechazar por igual los grandes sistemas de la antigüedad griega, la escolástica y el grandioso idealismo germano-francés, así como las escuelas contemporáneas de mayor significación: la fenomenología, los existencialismos y el raciovitalismo. Quiso construirse un sistema propio partiendo de los datos que le proporcionaban las ciencias y la introspección. Sus premisas las tomó en gran parte del materialismo mecanicista y del positivismo, pero, ¡quién lo dijera!, fue a parar en una metafísica, una escatología y una teología muy singulares y suyas, aunque no desprovistas de antecedentes (piénsese en las últimas obras de Max Scheler), y en las que creemos que muy pocos lo han de acompañar. De todas maneras, el suyo fue un esfuerzo muy poco común en un país víctima de la manía de la imitación.

NOVELAS Y «APÓLOGOS»

A más de sus escritos científicos de carácter médico, sociológico e histórico, su inne-

gable sensibilidad estética y su hondo sentido poético le llevaron a componer unas cuantas obras puramente literarias, entre ellas algunas novelas, en las que si por una parte se advierte el gran conocimiento no sólo teórico sino práctico que tenía, como médico y psiquiatra, de la conducta y las reacciones íntimas de los seres humanos, por otra parte se echa menos el dominio del género y la ausencia de un estilo apropiado a dicha modalidad narrativa. Mucho más logrados nos parecen los llamados *apólogos*, modalidad literaria que se adaptaba mejor a su personalidad intelectual y entre los que se encuentran pequeñas piezas maestras de sutileza mental, de estilo y de ironía.

EL ESTUDIOSO Y REFORMADOR
DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Su figura de colombiano integral hubiera quedado incompleta, si él no hubiese participado del culto común en estas tierras por la lengua española, ya no sólo como escritor sino también como estudioso de ella. El campo de las etimologías, especialmente el de la onomatología, le atrajo especialmente, no como investigador sino como recolector de las curiosidades en que tanto abunda este campo. Intentó también — empeño insólito hubiera sido en un académico que no fuera él — introducir nuevas formas gramaticales básicas en la lengua (como, por ejemplo, *leure*, en el sentido de 'su'='de ellos', y modificar el empleo de la forma *u* de la conjunción adverbial). Empresas que fracasaron obviamente, pero que quizás sean el precedente de otras del futuro, en el que es posible que se preten-

da racionalizar artificialmente la estructura de las lenguas en uso.

EL ADMIRADOR DE CARO
Y DE CUERVO

Entre las máximas figuras nacionales que el ilustre escritor analizó, no podían faltar ni Rufino José Cuervo, el "primer lingüista" de Colombia, ni Miguel Antonio Caro, "el ma-

yor letrado de nuestra historia", y les dedicó un libro concebido *cum ira et studio*, en el que no oculta, respecto al segundo, ni su admiración ni su disentimiento formal con las actuaciones políticas y la personalidad ideológica de este, que era polarmente opuesta a la suya propia en fundamentales aspectos.

RUBÉN PÁEZ PATIÑO.

HOMENAJE AL DOCTOR LUIS LOPEZ DE MESA DE LAS ACADEMIAS DE COLOMBIA

La figura del Profesor Luis López de Mesa, fallecido en Medellín el 18 de octubre de 1967, continúa viva en la memoria de sus conciudadanos con su presencia aleccionadora. Durante los últimos meses han sido numerosos los homenajes tributados a la memoria del ilustre maestro. El más destacado fue el que el Colegio Máximo de las Academias de Colombia rindió a su fundador en sesión especial celebrada el 23 de abril del presente año a las 6.30 de la tarde. La sesión tuvo lugar en el Paraninfo de la Academia Colombiana y fue presidida por el Excmo. Sr. Presidente de la República, Dr. Carlos Lleras Restrepo.

En primer lugar fue leída la *Resolución de honores* del Colegio Máximo de las Academias por el Secretario Ejecutivo Dr. Joaquín Piñeros Corpas, texto que se publica en estas páginas.

En seguida el Dr. Eduardo Guzmán Espoñda, Director de la Academia Colombiana de la

Lengua, disertó sobre *López de Mesa humanista*.

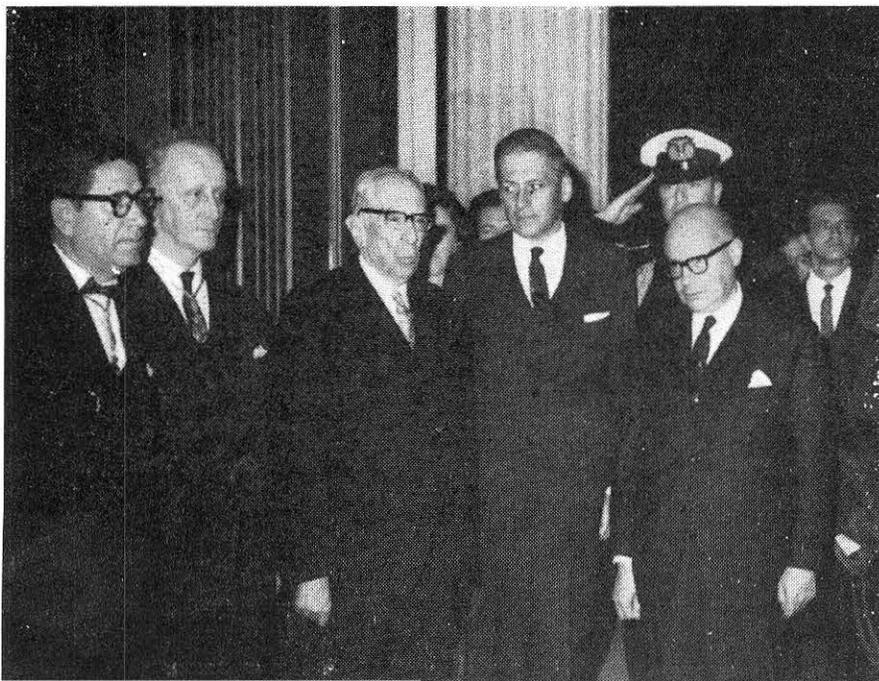
Luego el Dr. Gonzalo Esguerra Gómez, Presidente de la Academia Nacional de Medicina, hizo el *Recuerdo de un científico colombiano*.

En representación del Ministerio de Educación, el Dr. Agustín Nieto Caballero habló de *López de Mesa educador*.

El Dr. Germán Zea Hernández, Ministro de Relaciones Exteriores, se refirió a *López de Mesa internacionalista*.

El Excmo. Sr. Presidente de la República, Dr. Carlos Lleras Restrepo, pronunció el discurso de fondo, en el cual hizo una completa evocación de la figura del Profesor López de Mesa.

En la sesión intervinieron los coros de la Universidad de los Andes. El coro masculino, dirigido por el estudiante Sergio Acevedo, interpretó *Cantemos unidos*. El coro femenino, dirigido por doña Amalia Samper, interpretó *Regnum mundi* de Jacob Handl. El coro mixto, dirigido por doña Amalia Samper, interpretó *Dona nobis pacem* de la misa en Si Menor de Juan Sebastián Bach.



HOMENAJE DE LA NACION Y DE LAS ACADEMIAS

El Excmo. Sr. Presidente de la República, Dr. Carlos Lleras Restrepo, llega al recinto de la Academia Colombiana para presidir la sesión de homenaje al Dr. Luis López de Mesa. A su lado el Presidente del Colegio Máximo, Dr. Ignacio Umaña de Brigard, el Director y el Secretario Perpetuo de la Academia Colombiana y el Secretario Ejecutivo del Colegio.

EL COLEGIO MAXIMO DE LAS ACADEMIAS DE COLOMBIA

CONSIDERANDO :

- 1º que acaba de fallecer en Medellín el Profesor Luis López de Mesa, fundador de este Colegio Máximo;
- 2º. que el Profesor López de Mesa fue, sin duda, uno de los más eminentes colombianos de este siglo por sus excepcionales condiciones intelectuales y morales, su activa participación en la vida universitaria y académica y su destacada actuación en el manejo de los asuntos públicos, muy especialmente en los ramos de educación nacional y de relaciones internacionales;
- 3º. que el espíritu de investigación, el fervoroso sentido de patria y la clara visión de los problemas y de las promesas del país caracterizaron su obra ejemplar de erudito, escritor, educador, científico y estadista;
- 4º. que el Profesor López de Mesa llevó con decoro la representación de las academias nacionales en diferentes ocasiones y formó parte de varias de ellas en condición de Miembro Honorario o Numerario;
- 5º. que el Profesor López de Mesa dedicó buena parte de sus desvelos a vincular las academias y las universidades dentro del propósito común de contribuir con superada eficacia a las soluciones exigidas por los objetivos de progreso y elevación espiritual del pueblo colombiano;
- 6º. que el Profesor López de Mesa dejó una imborrable impresión de gentil humanidad y de señorío en el saber y en las maneras del mundo académico;

RESUELVE :

- Primero:* Asociarse al duelo nacional originado por la desaparición del insigne colombiano.
- Segundo:* Comisionar al doctor Vicente Pizano Restrepo, Presidente de la Academia de Ciencias, para que represente al Colegio Máximo y a todas y cada una de las academias y centros de cultura que este congrega, en los funerales del ilustre extinto.
- Tercero:* Ordenar solemnes honras fúnebres por el alma del egregio compatriota y organizar un acto académico especial en el que de manera conjunta todas las entidades integrantes del Colegio Máximo le rindan debido homenaje, tratando de contemplar los diferentes aspectos de su multiforme y admirable personalidad.
- Cuarto:* Encargar la ejecución de un retrato del Fundador para ser colocado en la sala principal de la sede del Colegio Máximo, y
- Quinto:* Estimular y patrocinar las publicaciones y los recursos de cátedra tendientes a divulgar la obra científica y cultural del eximio académico.

Copia de la anterior resolución será enviada en nota de estilo a la Gobernación y a la Universidad de Antioquia; a los Ministros de Educación Nacional y de Relaciones Exteriores; a la Rectoría de la Universidad Nacional de Colombia, y a la familia López de Mesa.

Bogotá, 19 de octubre de 1967.

IGNACIO UMAÑA DE BRIGARD, Presidente del Colegio Máximo y de la Sociedad Colombiana de Ingenieros.— EDUARDO GUZMÁN ESPONDA, Director de la Academia Colombiana de la Lengua.— BERNARDO J. CAYCEDO, Presidente de la Academia Colombiana de Historia.— GONZALO ESGUERRA GÓMEZ, Presidente de la Academia Nacional de Medicina.— PARMENIO CÁRDENAS, Presidente de la Academia Colombiana de Jurisprudencia.— VICENTE PIZANO RESTREPO, Presidente de la Academia Colombiana de Ciencias.— JOSÉ MANUEL RIVAS SACCONI, Director del Instituto Caro y Cuervo.— GABRIEL SANÍN VILLA, Presidente de la Sociedad Geográfica de Colombia.— JOAQUÍN PIÑEROS CORPAS, Secretario Ejecutivo del Colegio Máximo.



SESION CONJUNTA DE LAS ACADEMIAS EN HOMENAJE A LOPEZ DE MESA

En el estrado, el Sr. Presidente de la República, los Ministros de Relaciones Exteriores, de Educación Nacional y de Trabajo, el Alcalde Mayor de Bogotá, el Presidente y el Secretario del Colegio Máximo, los Presidentes de las Academias e Institutos, los Gobernadores de Antioquia y Cundinamarca y el Rector de la Universidad de Antioquia.

UN GRAN CENTRO INTERAMERICANO EN COLOMBIA

JUAN MANUEL. Mucho me interesó su información de la charla pasada sobre el Instituto Caro y Cuervo. Constituye, en verdad, motivo de honda satisfacción para los colombianos, contar con una entidad tan meritoria que representa en el exterior, además, un alto y permanente mensaje de la cultura patria.

DON RAMÓN. Prestigio merecido con base en la labor de sus investigadores y en un sistemático empeño editorial que comprende cerca de un centenar de libros y publicaciones de gran importancia o sea una verdadera biblioteca humanística de primera magnitud en el ámbito hispanoamericano.

JUAN MANUEL. Conozco algunos volúmenes publicados por el Caro y Cuervo, y en realidad no son solo ejemplos de sustantividad académica, sino también de decoro editorial. La colección de *Clásicos Colombianos* puede competir con las más famosas ediciones de lujo de la cantera humanística extranjera. Recuerdo haber tenido en mis manos las *Obras* de Rufino José Cuervo y Marco Fidel Suárez, en hermosos volúmenes de papel biblia y rojas pastas de cuero a la española, en las cuales se halla comprendida la suma doctrinal y literaria de los grandes filólogos, gramáticos y estilistas. Es una lástima que el modesto presupuesto de estudiante no me haya permitido adquirirlas.

DON RAMÓN. También merecen especial mención los libros de la serie inicial de trabajos de investigación propiamente dicha, como las *Obras inéditas* del señor Cuervo, editadas por el Padre Félix Restrepo; *El latín en Colombia*, o bosquejo histórico del humanismo colombiano, del director y animador del Instituto doctor José Manuel Rivas Sacconi; *La pronunciación del español en*

Bogotá por Luis Flórez; *El Antijovio* de don Gonzalo Jiménez de Quesada; *La evolución de la novela en Colombia* por Curcio Altamar y las *Obras* de Hernando Domínguez Camargo editadas por Rafael Torres Quintero.

JUAN MANUEL. Usted se ha referido a obras que, a mi modo de ver, tienen especial significación para la historia de la cultura colombiana como *El Antijovio*, libro que revela la clase de hombre que era el Adelantado del Nuevo Reino y fundador de Santa Fe de Bogotá. Desaparecido el *Compendio Historial* de Quesada, le corresponde a este texto el primer lugar cronológico en la historia de la literatura nacional, y ello no solo por razón del autor, sino porque la polémica con Paulo Jovio, obispo de Nocera, no fue extraña a las vicisitudes políticas y culturales que presidieron el nacimiento de nuestra nacionalidad.

DON RAMÓN. Este es indudablemente un logro bibliográfico y editorial de primer orden, del cual puede enorgullecerse justamente el Instituto Caro y Cuervo, que de no haber tenido la iniciativa de publicar el respectivo manuscrito, hoy existiría una imagen menos precisa del Jiménez de Quesada político e intelectual.

JUAN MANUEL. Otra obra de inmensa importancia es *La evolución de la novela en Colombia* del nunca bien lamentado colaborador del Instituto Curcio Altamar. Este trabajo trató por vez primera en forma sistemática la evolución del género novelístico en Colombia, y por su indiscutible mérito mereció el Premio Vergara y Vergara.

DON RAMÓN. Valdría la pena sugerir al director del Instituto Caro y Cuervo que patrocinara la actualización del estudio de Altamar, y,

asimismo, que ordenara una segunda edición, ya que la primera se encuentra completamente agotada.

JUAN MANUEL. Las obras de Domínguez Camargo son para mí representativas de la clase de labor de investigación y crítica que adelanta el Caro y Cuervo, porque merced a ellas un poeta de las excelsas calidades de Domínguez Camargo, pero también de dirección tan minoritariamente aceptada como es el gongorismo, es hoy adecuadamente conocido en los medios universitarios de Colombia y de Hispanoamérica. El estudio de mayor mérito que acompaña las obras del insigne culterano neogranadino es, para mí, el de Rafael Torres Quintero, pues en forma sugestivamente didáctica presenta un viajero en la noche que no da traspíe porque su camino literario está iluminado por una feliz conjunción de estrellas y luciérnagas poéticas, de exótica, pero segura claridad.

DON RAMÓN. En esto de reivindicar valores colombianos, el Instituto Caro y Cuervo cuenta también con numerosas ejecutorias. Tal el caso de don Ezequiel Uricoechea que debido a la restauración de su figura humanística y sencillamente humana ejecutada por Guillermo Hernández de Alba y otros investigadores y polígrafos del Instituto, hoy ya no es el olvidado ensayista, sino una de las figuras más representativas y fuertes de nuestro siglo XIX literario y filológico, entre cuyas labores meritorias cuentan el empeño de haber querido vincular a Juan María Gutiérrez y a Miguel Antonio Caro, y la fundación de la cátedra de árabe en la Universidad Libre de Bruselas.

JUAN MANUEL. Todo lo hasta aquí anotado es una consecuencia lógica de un metódico conjunto de labores y de días orientados por una luz ideal. Y también resultado de la consagración patriótica de Rivas Sacconi, ejecutivo de la cultura, que ha puesto su juventud y su pasión intelectual al servicio de la estructuración del desarrollo y del florecimiento del Instituto.

DON RAMÓN. Un alto dignatario de las Universidades colombianas, de regreso de un viaje

por Europa, pudo traer el testimonio de que lo más sólido y respetable de nuestro crédito cultural en el extranjero reside, precisamente, en la obra del Instituto Caro y Cuervo. Para mí esa es la razón que mayormente justifica el que el Instituto haya sido colocado por la opinión y por la ley en una posición administrativa y académica de carácter autónomo que le permite llevar a cabo sus objetivos, tranquila y adecuadamente. Especialmente en cuanto a su carácter de centro interamericano.

JUAN MANUEL. ¿Puede explicar mejor la última observación?

DON RAMÓN. El Instituto Caro y Cuervo, de acuerdo con su constitución legal y sus finalidades, tiene naturaleza y características *sui generis*. En primer término, es un centro de investigación; en segundo, un centro científico y académico, por lo cual hace parte del Colegio Máximo de las Academias de Colombia; en tercer término, es un centro docente de nivel postgraduado para la formación de investigadores y profesores, y, finalmente, es un centro interamericano en virtud de resoluciones de la OEA y de convenios con la misma entidad. Estas características determinaron la necesidad de un estatuto especial para el Instituto, con personería jurídica y facultades para celebrar acuerdos con otras entidades y organismos internacionales. Las resoluciones de las conferencias interamericanas de Bogotá y Caracas pusieron las bases de los acuerdos que posteriormente firmaron el gobierno de Colombia y la OEA en materia de cooperación para la continuación del *Diccionario* de Cuervo y la creación del Centro Andrés Bello. La Primera Reunión Interamericana de Directores de Cultura, efectuada en Washington en 1963, reconoció al Instituto Caro y Cuervo como Centro Interamericano de altos estudios filológicos y lingüísticos.

JUAN MANUEL. Lo cual constituye, ciertamente, una de las mejores condecoraciones que haya recibido el país.

JOAQUÍN PIÑEROS CORPAS.

En *La República*, Bogotá, 7 de julio de 1968, y en *El Colombiano* de Medellín.

BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

LIBROS INCORPORADOS EN EL MES DE AGOSTO DE 1968

- AGUILAR PIÑAL, FRANCISCO. — La obra poética de Manuel Reina. Madrid, Editorial Nacional, 1968. 158 p.
- AGUILERA, MIGUEL. — Los clásicos y el habla popular del Nuevo Reino (Ensayo de costumbrismo léxico). Bogotá, Ediciones de la Revista Ximénez de Quesada, 1967. 267 p. (Biblioteca del Instituto Colombiano de Cultura Hispánica, VIII).
- AKHMANOVA, OLGA. — Linguistics and the quantitative approach. Bucharest, Arta Grafica, 1967. 5 p.
- ALAZRAKI, JAIME. — La prosa narrativa de Jorge Luis Borges. Temas-Estilo. Madrid, Edit. Gredos, 1968. 246 p. (Biblioteca Románica Hispánica. II: Estudios y Ensayos, 112).
- ANUARIO de la Biblioteca Central de Cataluña y de las populares especiales de Barcelona 1964-1965. Barcelona, Diputación Provincial de Barcelona, 1967. 160 p.
- AZORÍN, *seud.* — Tiempo y paisaje; visión de España. Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1968. 497 p.
- BALBÍN, RAFAEL DE. — Sistema de rítmica castellana. 2ª edición revisada. Madrid, Edit. Gredos, 1968. 400 p. (Biblioteca Románica Hispánica. II: Estudios y Ensayos, 64).
- BARÓN CASTRO, RODOLFO. — Discurso inaugural del III Congreso Iberoamericano de Educación. Madrid, Gráficas Orbe, 1959. 34 p.
- BASDEKIS, DEMETRIOS. — Unamuno and Spanish literature. Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1967. 101 p.
- BENGTSSON, SVERKER. — La defense organisée de la langue française. Uppsala (Suecia), Acta Universitatis Upsaliensis, 1968. 210 p. (Studia Romanica Upsaliensia, 4).
- BERNICE FIELD, F. — El nuevo código de catalogación: principios generales y cambios más importantes. Tucumán (Argentina), Universidad Nacional de Tucumán, 1967. 28 p. (Ciencia de la Documentación. Serie II: La Biblioteca, 3).
- BETANCUR, CAYETANO. — Bases para una lógica del pensamiento imperativo. Bogotá, Edit. Temis, 1968. 88 p.
- BIBLIOGRAPHIE linguistique de l'année 1964 et complément des années précédentes. Utrecht, Spectrum, 1966. 612 p.
- BIBLIOGRAPHIE linguistique de l'année 1965 et complément des années précédentes. Utrecht, Spectrum, 1968. 612 p.
- BOCCACCIO, GIOVANNI. — Il Corbaccio. Introduzione, testo critico e note a cura di Tauno Nurmela. Helsinki, Suomalainen Tiedeakatemia, 1968. 199 p. (Annales Academiae Scientiarum Fennicae, 146).
- BORROMINI, FRANCESCO. — Mostra di disegni e documenti vaticani. Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, 1967. 56 p.
- BRUCKNER, ALBERTO, *ed.* — Chartae latinae antiquiores. Fascimile edition. Parte 4ª: Great Britain. Laussane, Urs Graf Verlag, 1967. 101 p.
- BURKHARD, WILLY. — La genèse de l'idée du mal dans l'oeuvre romanesque de Georges Bernanos. Fribourg, Université de Fribourg, 1967. 321 p.
- BUY, FRANÇOIS. — La République Algérienne Démocratique et Populaire. Paris, La Librairie Française, 1965. 257 p.
- Les étudiants selon Saint-Marx en Europe et en Afrique. Paris, Les Editions Municipales, 1967. 112 p.
- CAMARERO, ANTONIO. — Sócrates y las creencias demónicas griegas. Bahía Blanca (Argentina), Universidad Nacional del Sur, Instituto de Humanidades, 1968. 66 p. (Cuadernos del Sur).
- CANGA ARGÜELLES, JOSÉ DE. — Diccionario de Hacienda, t. 1. Edición y estudio preliminar de don Angel de Huarte y Jáuregui. Madrid, Ediciones Atlas, 1968. 413 p. (Biblioteca de Autores Españoles, 210).
- CATÁLOGO de la producción editorial barcelonesa 1965-1966. Barcelona, Diputación Provincial de Barcelona, 1966. 54 p.

- CERDÀ I MASSÓ. — Lingüística d'avui. Proleg d'A. Badia i Margarit. Barcelona, Edit. Teide, 1968. 148 p. (Collecció "Que cal Saber", 5).
- COLOMBIA. MINEDUCACIÓN. SECCIÓN DE SERVICIOS BIBLIOTECARIOS, *comp.* — Seminario sobre bibliotecas escolares para Inspectores Nacionales de Educación, 11 a 22 de enero de 1968. Bogotá, 1968.
- COLLARD, ANDRÉE. — Nueva poesía: conceptismo, culteranismo en la crítica española. Madrid, Edit. Castalia, 1967. 139 p.
- COMITETUL DE STAT PENTRU CONSTRUCTII ARCHITECTURA, *ed.* — Catedrala Patriarhiei din București. București, Editura Meridiane, 1965. 14 p.
- COSERIU, EUGENIO. — Graeca Romanica. Tübingen (Alemania), Max Niemeyer Verlag, 1968. 57 p.
- Probleme der romanischen Semantik. Stuttgart (Alemania), [s. a.]. 95 p.
- Sincronía, diacronía y tipología. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1968. 283 p.
- COTA, RODRIGO. — Diálogo entre el amor y un viejo. Firenze, Felice le Monnier Editore, 1961. 134 p.
- CROSBY, JAMES O. — En torno a la poesía de Quevedo. Madrid, Edit. Castalia, 1967. 268 p.
- DEBICKI, ANDREW P. — Estudios sobre poesía española contemporánea: la generación de 1924-1925. Madrid, Edit. Gredos, 1968. 331 p. (Biblioteca Románica Hispánica. II: Estudios y Ensayos, 113).
- DEVOTO, GIACOMO. — Il metodo comparativo classico e le correnti linguistiche attuali. Bucarest, Arta Grafica, 1967. 13 p.
- DONNI DE MIRANDE, N. E. — La lengua coloquial y la lengua de la literatura argentina. Santa Fe (Argentina), Universidad Nacional del Litoral, 1967. 56 p.
- ESCUELA INTERAMERICANA DE BIBLIOTECOLOGÍA, *Medellín.* — Directorio para la distribución de información y canje de publicaciones de la Escuela Interamericana de Bibliotecología. Medellín, Universidad de Antioquia, 1968. 87 p.
- Tercer curso especial para bibliotecarios médicos 1966. Medellín, Universidad de Antioquia, 1966.
- FLORÉN LOZANO, LUIS. — Guía de las Bibliotecas de Medellín preparada por Luis Florén con la colaboración de Judith Castañeda. Medellín, Edit. Universidad de Antioquia, 1966. 136 p. (Escuela Interamericana de Bibliotecología).
- FOGELQUIST, DONALD F. — Españoles de América y americanos de España. Madrid, Edit. Gredos, 1968. 346 p. (Biblioteca Románica Hispánica. II: Estudios y Ensayos, 109).
- FUNDACIÓN EUGENIO MENDOZA, *Caracas.* — Realizaciones al servicio de los archivos venezolanos. Caracas, Impresora Delta, 1967. 62 p.
- GAHAMANYI, CÉLESTIN. — La conception de la liberté chez Jean-Paul Sartre et chez Maurice Merleau-Ponty. Fribourg (Suiza), Université de Fribourg, 1967. 223 p.
- GALLARDO, BARTOLOMÉ JOSÉ. — Ensayo de una Biblioteca Española de libros raros y curiosos. Edición facsímil. Madrid, Edit. Gredos, 1968. xi, 1403 p. (Biblioteca Románica, Hispánica. IX: Facsímiles, 1).
- GARCÍA PRADA, CARLOS. — Caminitos del recuerdo. Madrid, Ediciones Iberoamericanas, 1967. 72 p.
- Fulgores y espumas. Madrid, Ediciones Iberoamericanas, 1967. 68 p.
- GARCÍA VÁSQUEZ, DEMETRIO. — La Junta Suprema de Santa Fe y el Cabildo de Cali en la iniciación de la independencia del Cauca (1810). Bogotá, Editorial de Cromos, 1926. 78 p.
- GÓMEZ AGUDELO, CARMEN, *comp.* — Catálogo de los periódicos colombianos conservados en la Hemeroteca de la Universidad de Antioquia. Medellín, Universidad de Antioquia, 1967. 66 p.
- GÓMEZ HOYOS, RAFAEL, *Pbro.* — Creadores de cultura en América Hispana. Bogotá, Ediciones de la Revista Ximénez de Quesada, 1967. 216 p. (Biblioteca del Instituto de Cultura Hispánica, 6).
- GREGORIO DE MAC, MARÍA ISABEL DE. — El voseo en la literatura argentina. Santa Fe (Argentina), Universidad Nacional del Litoral, 1967. 58 p.

- GRISWOLD MORLEY, S., *coautor*. — Cronología de las comedias de Lope de Vega por S. Griswold Morley y Courtney Bruerton. Versión española de María Rosa Cartes. Madrid, Edit. Gredos, 1968. 693 p. (Biblioteca Románica Hispánica. I: Tratados y Monografías, 11).
- GUEVARA, DARÍO. — Pasado y presente de Hispanoamérica. Cinco ensayos sobre su realidad. Quito, Talleres Gráficos Nacionales, 1968. 194 p.
- HERRERO MAYOR, AVELINO. — Diálogo argentino de la lengua. 100 lecciones para hablar bien y escribir mejor. Buenos Aires, Secretaría de Estado de Cultura de Venezuela, 1967. 262 p.
- HONSA, VLADIMIR. — A study of the contamination of XIIIth Century Spanish prose by dialects and foreign languages. Louvain, Centre International de Dialectologie Générale, 1961. p. 471-475. Separata de *Orbis*, tomo X, N° 2, 1961.
- Alois Richard Nykl (1885-1958), arabist and hispanist: a biography and bibliography. Louvain, Centre International de Dialectologie Générale, 1967. p. 295-304. Separata de *Orbis*, tomo XVI, N° 1, 1967.
- La extensión de la influencia francesa sobre la estructura del castellano medieval. Barcelona, Instituto de Historia Medieval de España, 1965. p. 498-504. Separata de *Anuario de Estudios Medievales*, N° 2.
- I LIBRI esposti nella Biblioteca Vaticana. Città del Vaticano, Tipografia Poliglotta Vaticana, 1964. 30 p.
- INSTITUTO DE LENGUAS Y LITERATURAS CLÁSICAS, *ed.* — Una interpretación de la Facultad de Filosofía y Letras de Mendoza, su aspecto salvacional. Mendoza (Argentina), Universidad Nacional de Cuyo, 1967. 30 p.
- ITALIAN PLAYS (1500-1700) in the Folger Library. A bibliography with introduction by Louise George Clubb. Firenze (Italia), Leo S. Olschki Editore, 1968. XLVIII, 267 p. (Biblioteca di Bibliografia Italiana, LII).
- JARAMILLO URIBE, JAIME. — Entre la historia y la filosofía. Bogotá, Edit. Revista Colombiana, 1968. 134 p. (Colección Populibro, 22).
- KOCK, JOSSE DE. — Introducción al cancionero de Miguel de Unamuno. Madrid, Edit. Gredos, [1968]. 195 p. (Biblioteca Románica Hispánica. II: Estudios y Ensayos, 111).
- KRÜGER, FRITZ. — Aportes a la fonética dialectal de Sanabria y sus zonas colindantes. Madrid, Sucesores de Rivadeneira, 1967. 282 p.
- LEMAITRE, DANIEL. — Corralito de piedra. Tomo II. Cartagena (Colombia), Editora Bolívar, 1949. 375 p.
- Mompós, tierra de Dios. Cartagena (Colombia), Editora Bolívar, 1950. 238 p.
- La ñapa. Cartagena (Colombia), Edit. Casanalpe, 1956. 275 p.
- Flor de corralitos de piedra. Cartagena (Colombia), Impresora Marina, 1961. 245 p. (Ediciones "Corralito de Piedra").
- Poesías. Bogotá, Edit. Iqueima, 1953. 277 p.
- LEMAITRE, EDUARDO. — Reyes. Bogotá, Edit. Iqueima, 1952. 328 p.
- LEO, ULRICH. — Rómulo Gallegos: estudios sobre el arte de novelar. Caracas, Edit. Arte, 1967. 317 p. (Biblioteca Popular Venezolana, 109).
- LEÓN PORTILLA, MIGUEL. — Tiempo y realidad en el pensamiento maya. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1968. 176 p.
- LEÓN REY, JOSÉ ANTONIO. — Diálogos extraordinarios. Prólogo de Rafael Gómez Hoyos. [Bogotá], Ediciones de la Revista Ximénez de Quesada, 1968. 257 p. Biblioteca del Instituto Colombiano de Cultura Hispánica, XI).
- LOZANO RIVERA, URIEL. — Resúmenes de tesis presentadas por los candidatos al título de Licenciado en Bibliotecología de 1960 a 1966. Medellín, Universidad de Antioquia, 1967. 109 p.
- MALKIEL, YAKOV. — Essays on linguistic themes. Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1968. 415 p.
- MALMBERG, BERTIL. — Synchronie et diachronie. Bucarest (Rumania), Arta Grafica, 1967. 5 p.
- MARCO DORTA, ENRIQUE. — Materiales para la historia de la Cultura en Venezuela (1523-1828). Madrid, Gráficas Cóndor, 1967. 546 p.

- MEJÍA VELILLA, DAVID. — Iconos; los días de la memoria. Medellín, Talleres Gráficos Lito B., 1968. 51 p.
- MELELLA, OSWALDO F. — La subordinación en la sintaxis del latín clásico. Residencia-Chaco (Argentina), Universidad Nacional del Nordeste, 1962. 40 p.
- MENÉNDEZ PIDAL, RAMÓN. — Crestomatía del español medieval, con la colaboración del Centro de Estudios Históricos. Acabada y revisada por Rafael Lapesa y María Soledad de Andrés, tomo II. Madrid, Edit. Gredos, 1966. 658 p.
- MINGAZZINI, PAOLINO. — L'insula di Glasone Magno a Cirene. Roma, L'Erma di Bretschneider, 1966. 152 p.
- MONGUIÓ, LUIS. — Don José Joaquín de Mora y el Perú del Ochocientos. Madrid, Edit. Castalia, 1967. 387 p.
- OESTERREICH, GEZA VON. — Die Rundfenster des Lorenzo Ghiberti. Fribourg, Université de Fribourg, 1965. 2 v.
- OFICINA DE EDUCACIÓN IBEROAMERICANA, *Madrid, ed.* — La educación en el plano internacional. Madrid, Gráficas Orbe, 1960, 1962. 2 v.
- La lengua española en Filipinas. Datos acerca de un problema. Madrid, Imp. Talleres Permán, 1965. 114 p.
- OHMANN, EMIL. — Genusbeeinflussung von Substantiven durch eine fremde Sprache. Helsinki, Suomalainen Tiedeakatemia, 1968. 20 p. (Annales Academiae Scientiarum Fennicae, 153, 1).
- OTTE, ENRIQUE, *comp.* — Cedularios de la Monarquía española de Margarita, Nueva Andalucía y Caracas (1553-1604). Tomo 1. Caracas, Fundación John Boulton, Fundación Eugenio Mendoza y Fundación Shell, 1967. 391 p.
- PARSONS, JAMES J. — Antioquia's corridor to the sea. An historical geography of the settlement of Urabá. Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1967. 132 p.
- PAYRÓ, ROBERTO J. — Al azar de las lecturas. La Plata (Argentina), Universidad Nacional de la Plata, 1968. 204 p. (Departamento de Letras, Instituto de Literatura Argentina e Iberoamericana. Textos, Documentos y Bibliografías: I).
- PESONEN, JAAKKO. — Phoneme communication of the deaf. Helsinki, Suomalainen Tiedeakatemia, 1968. 207 p. (Annales Academiae Scientiarum Fennicae, 151, 2).
- PETRIC A., y Gh. TUȚUI. — L'unification du mouvement ouvrier de Roumanie. Bucarest, Editions de L'Académie de la République Socialiste de Roumanie, 1967. 187 p.
- POTTIER, BERNARD. — Lingüística moderna y filología hispánica. Versión española de Martín Blanco Alvarez. Madrid, Edit. Gredos, 1968. 242 p. (Biblioteca Románica Hispánica. II: Estudios y Ensayos, 110).
- ROBB, JAMES WILLIS. — Grata compañía: una sabrosa charla erudita de María Rosa con don Alfonso. Monterrey (México), Universidad de Nuevo León, 1968. 248 p.
- ROCHAC, ALFONSO. — Diccionario del café. México, D. F., Edit. Rabasa, 1964. 490 p.
- ROMERO, RUTH M., *coautor.* — English for office use, second part by Ruth M. Romero and John Patterson. Bogotá, Centro Colombo Americano, [s. a.]. 53, 63 p.
- ROSENBLAT, ANGEL. — El español y las lenguas indígenas de América. Nimega (Holanda), Asociación Internacional de Hispanistas, 1967. 154 p.
- Las normas ortográficas y prosódicas de la Academia Española. Madrid, Oficina de Educación Iberoamericana, 1967. 53 p.
- RUYSCHAERT, J., *ed.* — Les manuscrits de la Reine de Suède au Vatican. Réédition du Catalogue de Montfaucon et cotes actuelles. Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, 1964. 133 p. (Studi e Testi, 238).
- SANTOS MOLANO, ENRIQUE. — Memorias fantásticas. Novela. Bogotá, Sociedad Editora de los Andes, 1968. 203 p. (Libros del Cóndor).
- Memorias fantásticas. Novela. Bogotá, Sociedad Editora de los Andes, 1967. 168 p. (Libros del Cóndor).
- Memorias fantásticas. Novela. Bogotá, Sociedad Editora de los Andes, 1968. 173 p. (Libros del Cóndor).
- SAPIR, EDWARD, *coautor.* — The phonology and morphology of the navaho language. Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1967. 121 p.

B E C A S

PARA ESPECIALIZACION EN LINGUISTICA Y LITERATURA OFRECE COLOMBIA PARA 1969 A TRAVES DEL ICETEX

Colombia renueva su ofrecimiento de becas para estudios de Lengua y Literatura en el Seminario Andrés Bello del Instituto Caro y Cuervo de Bogotá, en el año de 1969. Pueden optar a ellas los nacionales de los países miembros de la Organización de los Estados Americanos (OEA), de las Antillas Holandesas y de los siguientes países: Alemania, Austria, Bélgica, Canadá, España, Filipinas, Francia, Holanda, Inglaterra, Italia, Noruega y Suecia.

El Seminario Andrés Bello ha sido establecido en virtud de un acuerdo entre el Instituto Caro y Cuervo y el Consejo de la Organización de los Estados Americanos.

La entidad encargada de estudiar las solicitudes y adjudicar las becas es el Comité Nacional de Becas del Gobierno de Colombia, dependencia del ICETEX.

Informaciones generales a los aspirantes:

I. FINALIDAD DEL SEMINARIO ANDRÉS BELLO

La especialización en Metodología, Lingüística y Filología Hispánicas y Literatura Hispanoamericana, con miras a la investigación y enseñanza del castellano.

II. CURSOS QUE OFRECE EL SEMINARIO

Los cursos del Seminario Andrés Bello están orientados en general hacia el perfeccionamiento de profesores de lengua y literatura española e hispanoamericana y se hallan divididos en tres ramas principales, a saber:

1. Metodología de la Enseñanza del Español. (Debe advertirse que el objeto de este curso no es el español como segunda len-

gua ni las técnicas de su enseñanza a los hablantes de otros idiomas; se trata de la formación de profesores de español como lengua materna).

2. Lingüística y Dialectología Hispanoamericana.
3. Literatura Hispanoamericana.

Cada rama comprende una asignatura básica, desarrollada en forma de seminario, de la cual recibe su denominación y a la que se le dedica la mayor intensidad horaria, y algunas otras materias complementarias.

Hay además conferencias y cursos de extensión destinados a la divulgación de temas varios dentro del campo de las humanidades.

III. CERTIFICADOS Y DIPLOMAS

El Seminario no expide títulos académicos. Se otorgan certificados de las materias cursadas y se entrega un diploma de especialización en la rama que el alumno apruebe durante dos semestres consecutivos. Para estudios de un solo semestre o de una sola asignatura, se expide un certificado de asistencia o de aprobación, según el caso. Los estudios hechos en el Seminario Andrés Bello son legalmente reconocidos por el Gobierno de Colombia. Esta circunstancia es favorable para la convalidación de estudios en otros países.

IV. CONDICIONES DE LAS BECAS

Las becas que ofrece el Gobierno de Colombia tienen duración de once meses, del 1º de febrero al 31 de diciembre, y comprenden:

- a) Seiscientos pesos colombianos (\$ 600) para matrícula.
- b) Mil quinientos pesos colombianos (\$ 1.500) mensuales para alojamiento y alimentación.
- c) Seiscientos pesos colombianos (\$ 600), por una sola vez, para libros.
- d) Seguro médico.
- e) El valor del viaje a Bogotá desde el lugar de residencia del estudiante y regreso a ese mismo sitio. El ICETEX situará el pasaje aéreo o marítimo, según el caso, a los becarios; pero si su valor excede de quinientos dólares (U.S. \$ 500), la diferencia deberá ser cubierta por el beneficiario.
- f) Una excursión de interés cultural fuera de Bogotá.

Por ningún motivo el ICETEX otorgará sumas distintas a estas.

V. REQUISITOS DE LOS ASPIRANTES

Los aspirantes deberán acreditar sus títulos de Licenciatura o Doctorado, si los poseen, o comprobar la terminación de sus estudios universitarios en Filosofía y Letras, Filología y Lingüística o en otras materias análogas dentro del campo de la formación humanística. El ejercicio del profesorado en español y literatura, debidamente comprobado, será también tenido en cuenta para el otorgamiento de las becas.

VI. DOCUMENTOS QUE DEBEN SER ENVIADOS

Las documentaciones deben presentarse antes del 15 de noviembre de 1968 y deben comprender:

- a) Formulario de solicitud suministrado por el ICETEX, debidamente respondido.
- b) Fotocopia del diploma de Licenciado o Doctor, si lo hubiere; calificaciones debi-

damente certificadas de la carrera universitaria, o certificado de haber desempeñado o estar desempeñando la cátedra de lengua y literatura españolas.

- c) Certificado de conocimiento del idioma español. (Requisito para los de lengua diferente a la española).

VII. OBLIGACIONES DE LOS BECARIOS

Los solicitantes que resulten favorecidos e ingresen al Seminario Andrés Bello se comprometen a cumplir con los reglamentos de la institución en todos sus puntos. Mientras el estudiante esté disfrutando de la beca en Colombia no podrá dedicarse a actividades distintas que interfieran la buena marcha de sus estudios.

Para trabajar en horas libres se deberá solicitar autorización escrita de la Dirección del Instituto Caro y Cuervo.

Los becarios, a la terminación de sus estudios, deberán presentar por duplicado, con destino al Instituto y al ICETEX, un informe sobre los siguientes puntos: a) estudios realizados; b) apreciación sobre los cursos seguidos y su futura aplicación en la vida profesional; c) otras actividades durante el período de la beca; d) comentarios sobre su vida en Colombia; e) insinuaciones y sugerencias.

El pago de la última mensualidad está condicionado a la presentación de este informe.

De igual manera, la suma mensual asignada para gastos de sostenimiento, no podrá ser entregada a los becarios mientras estos no presenten en cada mes un certificado de la Secretaría del Seminario en el que conste su asistencia y su rendimiento académico.

Los becarios, a su llegada al país, deberán depositar en las oficinas del ICETEX el billete o boleto de la empresa por la que han viajado.

Al comenzar el año lectivo y a su terminación se efectuará una reunión en la sede del ICETEX.

NOTA: Las solicitudes deben presentarse a las Embajadas de Colombia en los respectivos países o enviarse directamente a: ICETEX, Apartado Aéreo 5735, Bogotá, Colombia.

El ICETEX comunicará oportunamente a los interesados la decisión que tome el Comité Nacional de Becas sobre sus candidaturas. Para informaciones adicionales dirigirse a:

ICETEX, Apartado Aéreo 5735, Bogotá, Colombia.